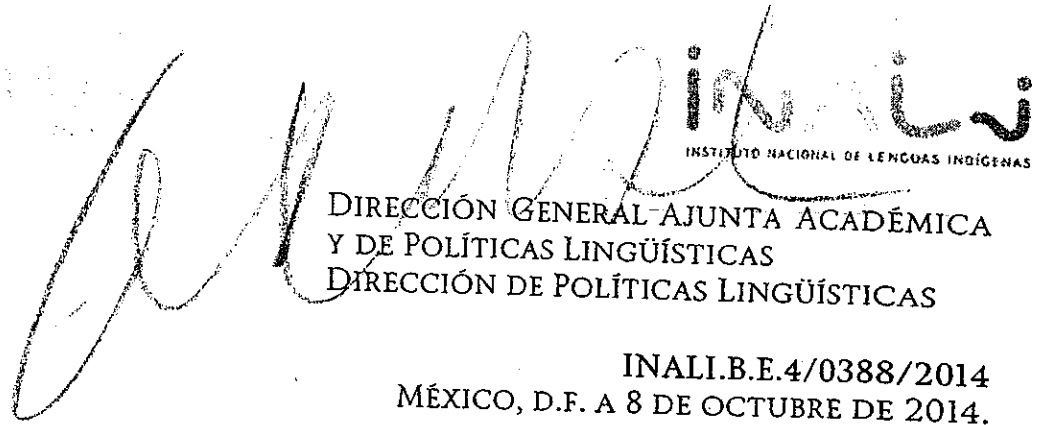


SEP



INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS
 DIRECCIÓN GENERAL AJUNTA ACADÉMICA
 Y DE POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS
 DIRECCIÓN DE POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS

INALI.B.E.4/0388/2014
MÉXICO, D.F. A 8 DE OCTUBRE DE 2014.

"AÑO DE OCTAVIO PAZ"

ASUNTO: Reunión sobre revitalización lingüística.

MTRA. ROSA MARÍA ROJAS TORRES
DIRECTORA DE INVESTIGACIÓN
PRESENTE,


Como es de su conocimiento, uno de los temas que se incluyen en el **Programa para un Gobierno Cercano y Moderno** del gobierno federal es el de **Participación Ciudadana**. Al respecto le comento que el pasado 20 de junio del año en curso, este Instituto realizó un Ejercicio de Participación Ciudadana del que se derivaron diversos compromisos a las propuestas proporcionadas por los actores sociales. Una de ellas fue la siguiente:

"Cómo sincronizan a nivel interno, o sea a nivel INALI, cómo las direcciones dialogan en torno a estos proyectos de revitalización de lenguas indígenas."

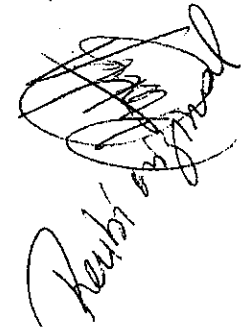
Por lo anterior, y por indicaciones del Dr. Javier López Sánchez, Director General de este Instituto, la convoco a sostener una reunión de trabajo, con usted y el personal que considere conveniente, para abordar la propuesta mencionada. La reunión se llevará a cabo el jueves 9 de octubre de 2014 a las 16 horas en la oficina que ocupa esta Dirección a mi cargo.



ATENTAMENTE



ANTROP. ARNULFO EMBRIZ OSORIO
DIRECTOR DE POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS



c.c.p. **Mtro. Javier López Sánchez**.- Director General
Mtro. Antolín Celote Preciado.- Director General Adjunto Académico y de Políticas Lingüísticas
Lic. Noemí Elena Ramón Silva.- Directora de Asuntos Jurídicos.

REUNIÓN DE TRABAJO
DIRECCIÓN DE INVESTIGACIÓN-
DIRECCIÓN DE POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS
MINUTA

México, D. F. a 10 de octubre de 2014.

LUGAR:

Dirección de Políticas Lingüísticas
Oficinas centrales del INALI
Privada de Relox 16, piso 5
Col. Chimalistac Del. Álvaro Obregón
C. P. 01070
México, D. F.

FECHA Y HORA:

9 de octubre de 2014
16:00 a 17:00 horas

PARTICIPANTES:

Dirección de Investigación (DI)

Rosa María Rojas Torres
Directora

Nicandro González Peña
Subdirector de Investigación Básica

Dirección de Políticas Lingüísticas (DPL)

Arnulfo Embriz Osorio
Director

Alejandra Arellano Martínez
Subdirectora de Políticas de Desarrollo,
Promoción y Divulgación de Lenguas
Indígenas

Christopher Morales Castro
Subdirector de Evaluación en Materia de
Lenguas Indígenas

Laura Ruiz Mondragón
Subdirectora de Diseño y Asesoría en
Políticas Lingüísticas

REUNIÓN DE TRABAJO
DIRECCIÓN DE INVESTIGACIÓN-
DIRECCIÓN DE POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS
MINUTA

OBJETIVO DE LA REUNIÓN:

Dar respuesta a una interrogante planteada por un actor social que participó en el Ejercicio de Participación Ciudadana que el INALI llevó a cabo el 20 de junio de 2014, la cual se refiere a “Cómo sincronizan a nivel interno, o sea a nivel INALI, cómo las direcciones dialogan en torno a estos proyectos de revitalización de lenguas indígenas.”

DESARROLLO DE LA REUNIÓN:

1. La reunión se inició con la participación del Antrop. Embriz, quien hizo referencia al Ejercicio de Participación Ciudadana que el INALI llevó a cabo el 20 de junio de 2014. Mencionó quienes fueron los participantes e hizo hincapié en señalar que uno de los compromisos que quedó pendiente en dicha reunión, fue el de realizar una reunión de trabajo entre las Direcciones de Investigación y Políticas Lingüísticas con el fin de llegar a acuerdos sobre el tratamiento de los proyectos de revitalización lingüística que se atienden en el INALI.
2. Rosa María Rojas mencionó que hay que ver las solicitudes que se hacen de normalización de la lengua, especialmente de las lenguas en riesgo.
3. Arnulfo Embriz mencionó al respecto que cuando se trabaja en las normas de escritura lo más importante es que las lenguas se escriban, pero una vez normalizadas, principalmente las lenguas en alto riesgo, es necesario valorar sólo el criterio de la normalización.
4. Por su parte, Alejandra Arellano comentó sobre que la normalización del cucapá y del kumiai, que son lenguas en riesgo y que a pesar de que no ha sido prioritaria la normalización, ha sido algo muy importante, particularmente en el caso del kumiai. Señaló que es necesario explicitar los criterios para la normalización de las lenguas en riesgo.
5. Rosa María Rojas mencionó que de lo que se trata es de ampliar el espectro de las lenguas. En el caso de las lenguas en riesgo cobra importancia tener la documentación de la lengua con el fin de asegurar al menos el registro de esa lengua en riesgo.
6. Nicandro González mencionó que hay que tener en cuenta la naturaleza de las lenguas, y dijo que para que viva una lengua es necesaria la graficación de ésta. Para el INALI ambas cosas son importantes. Lo fundamental es que se dé un proceso de revitalización para que la lengua se revitalice, pero para la Institución, para el INALI, la revitalización y la normalización son prioritarias.

REUNIÓN DE TRABAJO
DIRECCIÓN DE INVESTIGACIÓN-
DIRECCIÓN DE POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS
MINUTA

7. En el caso del kumiai, señaló Rosa María Rojas, el proceso de normalización se dio porque fue una solicitud que hizo la comunidad y que a su vez surgió por el proceso de revitalización que coordina la Dirección de Políticas Lingüísticas. Con los kumiai, las abuelas de la comunidad solicitaron al INALI tener su escritura. Hay comunidades que solicitan tener normalizadas sus lenguas.

8. Christopher Morales dijo que el INALI dependiendo de la situación sociolingüística de la lengua en cuestión tiene que responder a si la normalización o la revitalización es la más adecuada, pues hay que evitar confusión entre los hablantes.

10. Los cucapá, desde antes que se iniciara el proceso de revitalización, ya habían empezado el proceso de la escritura de su lengua. Contar con una forma común de escribir fue solicitado como una estrategia para facilitar la comunicación entre ellos (sobre todo a través de mensajes de teléfono celular), lo que surgió por una necesidad funcional de uso, cuestión que no sucede en otros contextos, señaló Arnulfo Embriz.

11. Nicandro González, mencionó que hay casos que primero escriben y otros donde se planifica la normalización. En unas ocasiones estos procesos se dan por cuestiones de funcionalidad y otras por cuestiones de prestigio.

12. Rosa María Rojas señaló que hay casos como el ayapaneco donde no es prioritaria la normalización de esa lengua. Asimismo, mencionó que hasta ahora se atienden las solicitudes que hacen las comunidades. El INALI tiene que dar respuesta a esas solicitudes y recomendar si es pertinente la normalización o la revitalización.






ACUERDOS:

1. Tanto la normalización como la revitalización de las lenguas son importantes, lo que depende de la situación sociolingüística de cada comunidad.
2. El INALI debe atender las solicitudes de las comunidades y debe hacer un diagnóstico sobre las características de cada una de ellas, para atender de manera coordinada las diversas situaciones y solicitudes. Asimismo se realizarán reuniones de trabajo entre personal de las Direcciones de Investigación y de Políticas Lingüísticas, y en su caso, con los miembros de las comunidades con el fin de revisar y proponer la atención más pertinente y con mayor prioridad.

INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS

Reunión sobre proyectos de revitalización de lenguas indígenas

México, D. F. 9 de octubre de 2014

Nombre	Area	Correo electrónico	Firma
Laura Ruiz Monreal	D. Políticas Lingüísticas	laura.riz@inai.gob.mx	
Rosa María Rojas Torres	Dirección Investigación	rosa.rojas@inai.gob.mx	
Alejandro González Fajó	" "	alejandro.gonzalez@inai.gob.mx	
Alejandra Arellano Martínez	D. Políticas Lingüísticas	alejandra.arelano@inai.gob.mx	
Christopher Mabalán	DPL	christopher.mabalán@inai.gob.mx	
Christopher Mabalán	DPL	christopher.mabalán@inai.gob.mx	